

EATA Translation of TA Terminology: Japanese

We thank Ian Stewart and Vann Joines for permission to base this material on the Glossary within TA Today, Lifespace Publishing.

We thank Ms Akiko Okano for the translation below.

Please advise any queries, updates, or additions to Julie Hay on julie@juliehay.org in English please!).

English	Japanese
A1	A 1
A2	A 2
A3	A 3
Activity	活動
Adapted Child	順応した子ども
Adult Ego-State	「成人」の自我状態
Adult in the Child	「子ども」の中の「成人」
After Script	「…の後では」脚本
Agitation	いらいら
Allower	許可するもの
Almost Script	「もう一步のところまで」脚本
Always Script	「いつもいつも」脚本
Angular Transaction	角度のある交流
Antiscript	反転脚本
Area	領域
Attribution	属性・特性づけ
Authentic Feeling	本物の感情
Autonomy	自律性
Awareness	気づき
Banal Script	平凡な脚本
Basic Position	基本的立場
Behavioural Diagnosis	行動的診断
Blamer	非難する立場
Blocking Transaction	阻止するための交流
C1	C 1
C2	C 2
C3	C 3
Cathexis	カセクシス

Child ego-state	「子ども」の自我状態
Child in the Child	「子ども」の中の「子ども」
Complementary Transaction	相補交流
Con	わな・餌
Conditional Stroke	条件付きのストローク
Constancy Hypothesis	恒常仮説
Constant	固定として用いられる自我状態
Contamination	汚染
Content	内容
Contract	契約
Controlling Parent	「支配的親」
Counterfeit Stroke	まがいもののストローク
Counterinjunctions	拮抗禁止令
Counterscript	拮抗脚本
Critical Parent	「批判的親」
Crossed Transaction	交叉交流
Crossup	混乱
Decision	決断
Decisional Model	決断モデル
Delusion	妄想
Despairer	絶望する立場
Discounting	値引き
Discount Matrix	値引きの図式
Doing Nothing	何もしないこと
Drama Triangle	ドラマの三角図
Driver	ドライバー・駆り立てるもの
Duplex Transaction	二層の交流
Early Decision	早期決断
Egogram	エゴグラム
Ego-state	自我状態
Ego-state Model	自我状態モデル
Electrode	電極
Episcript	エピソードクリプト
Excluding	除外
Exclusion	除外
Executive	取締役

Existential Position	実存的立場
First-Degree	第一度
First-Order Model	一次的モデル
First Rule of Communication	コミュニケーションの第一原則
Formula G	Gの方程式
Frame of Reference	準拠枠
Free Child	自由な子ども
Function	機能
Functional Model	機能的モデル
Gallows	絞首台の笑い
Game	ゲーム
Game	ゲーム
Game Formula	ゲームの方程式
Game Plan	ゲーム・プラン
Gimmick	弱み
Grandiosity	誇張・誇大化
Hamartic Script	悲劇的な脚本
Historical Diagnosis	歴史的（成育歴による）診断
Incapacitation	無能
Incongruity	不一致
Injunctions	禁止令
Integrated Adult	「統合された成人」
Intimacy	親密さ
Level	レベル
Life Course	人生行路
Life Position	人生の立場
Life-Script	人生脚本
Little Professor	小さな教授
Loser	敗者
Losing Script	敗者の脚本
Magical Parent	「魔力をもった親」
Marshmallow-Throwing	マシュマロを投げる（飴をくれてやる）
Martian	火星人
Miniscript	ミニ脚本
Mode	様式
Natural Child	「自然な子ども」

Negative Stroke	ネガティブなストローク
Never Script	「決して…」脚本
Non-Winner	勝ちも負けもしない人
Non-Winning Script	勝ちも負けもしない脚本
Nurturing Parent	「養育的親」
Ogre (Parent)	「人喰い鬼のような親」
OK Corral	OK牧場
Open-Ended Script	「結末のない」脚本
Options	代替策・オプションズ
Overadaption	過剰適応
P1	P 1
P2	P 2
P3	P 3
PAC Model	P A Cモデル
Parallel Transaction	平行交流
Parent Ego-state	「親」の自我状態
Parent in the Child	「子ども」の中の「親」
Passive Behaviour	受動的行動・受け身の行動
Passivity	受動性・受け身
Pastime	暇つぶし
Payoff	報酬
Permissions	許可
Persecutor	迫害者
Phenomenological Diagnosis	現象による診断
Pig Parent	「豚のような親」
Plastic Stroke	本物ではない人工的なストローク
Positive Stroke	ポジティブなストローク
Prejudice	偏見
Primary Driver	一次的ドライバー
Process	プロセス
Program	プログラム
Psychological-Level Message	心理的レベルのメッセージ
Racket	ラケット
Racketeering	ラケット行動をとる
Racket Feeling	ラケット感情
Racket System	ラケット・システム

Real Self	本物の自己
Rebellious Child	反抗的な子ども
Recognition-Hunger	認知飢餓・認められることへの飢え
Redecision	再決断
Redefining	再定義
Redefining Transaction	再定義化された交流
Rescuer	救助者
Response	反応
Ritual	儀式
Rubberband	輪ゴム
Script	脚本
Script Matrix	脚本の図式
Script Message	脚本のメッセージ
Script Signal	脚本のシグナル
Scripty	脚本化
Second-Degree	第二度
Second-Order (Structural Model)	二次的モデル (構造分析の)
Second-Order Symbiosis	二次的共生関係
Second Rule of Communication	コミュニケーションの第二原則
Social Diagnosis	社交による診断
Social-Level Message	社交のレベルでのメッセージ
Somatic Child	「身体的子ども」
Spontaneity	自発性
Stamp	スタンプ
Stimulus	刺激
Stimulus-Hunger	刺激への飢え・刺激飢餓
Stopper	〈制止する立場〉
Stroke	ストローク
Stroke Bank	ストローク銀行
Stroke Economy	ストローク経済
Stroke Filter	ストローク・フィルター
Stroke Quotient	ストローク指数
Stroking Profile	ストロッキング・プロフィール
Structural Analysis	構造分析
Structural Model	構造的モデル
Structural Pathology	構造上の病理
Structure	構造

Sweatshirt	トレーナー
Switch	切り換え
Symbiosis	共生関係
Tangential Transaction	逸脱した交流
Third-Degree	第三度
Third Rule of Communication	コミュニケーションの第三原則
Time-Structuring	時間の構造化
Trading Stamp	トレーディング・スタンプ
Transaction	交流
Transactional Analysis	交流分析
Transactional Analysis	交流分析
Type	タイプ
Utterior Transaction	裏面交流
Unconditional Stroke	無条件のストローク
Until Script	「…までは」脚本
Vector	ベクトル
Victim	犠牲者
Violence	暴力
Winner	勝者
Winning Script	勝者の脚本
Witch (Parent)	魔女（的親）
Withdrawal	引きこもり